

## COOPERATION AGREEMENT

by and between  
Bohdan Khmelnytsky National University of Cherkasy  
(Ukraine)  
and  
University of Ostrava  
(Czech Republic)

Bohdan Khmelnytsky National University of Cherkasy (Ukraine) represented by Rector Oleksandr Cherevko acting on the basis of the Statute as one party, and the University of Ostrava (Czechia) represented by Rector Jan Lata, as the other party (hereinafter referred to as the Parties), signed this Cooperation Agreement (hereinafter referred to as Agreement) about the following:

### § 1. Aim of the Agreement

1. Development of partnership relations between the Parties.
2. Expansion of cooperation for performing the joint fundamental and applied research in the areas of common interest.
3. Cooperation in the areas of improving the curricula and organizing the educational process.
4. It is agreed that the main goal of the cooperation is the creation of conditions for scientific research and high-quality education and learning, as well as the free and open exchange of ideas.

### § 2. Subject of the Agreement

1. Development and implementation of strategic projects and educational programmes in the area of higher education, in particular the "Joint Degree Programme".
2. Organization of international exchange programmes, scientific conferences, round tables that promote the sharing of experience, initiate discussions on the development of current education, science, technology, culture and on the issues related to the local and regional communities, within which the Parties operate.
3. Implementation of scientific research projects.
4. Implementation of programmes aimed at active public involvement in continuing education, professional workshops or courses.

### § 3. Responsibilities of the Parties

In order to implement the object and the subject of the Agreement the Parties shall:

1. Exchange information on activities and events relevant to the content hereof.
2. Organize meetings of Parties' representatives to

## УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

між  
Черкаським національним університетом  
імені Богдана Хмельницького (Україна)  
та  
Остравським університетом  
(Чеська Республіка)

Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького (Україна) в особі ректора Олександра Черевка, що діє на підставі Статуту, з однієї сторони, та Остравський університет, (Чехія) в особі ректора Яна Лата, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цю угоду про співпрацю (далі – Угода) про наступне:

### § 1. Мета Угоди

1. Розвиток партнерських зв'язків між сторонами.
2. Розширення співпраці для проведення спільних фундаментальних та прикладних досліджень у напрямках, які становлять взаємний інтерес.
3. Співпраця в галузі вдосконалення навчальних програм та організації навчального процесу.
4. Погоджено, що головними цілями співпраці є створення умов для наукових досліджень та високоякісної освіти і навчання, а також вільний та відкритий обмін ідеями.

### § 2. Предмет Угоди

1. Створення і реалізація стратегічних проектів та освітніх програм у сфері вищої освіти, зокрема, програми «Подвійний диплом».
2. Організація міжнародних програм обміну, наукових конференцій, круглих столів, що сприяють обміну досвідом, ініціюванню дискусій про розвиток сучасної освіти, науки, техніки, культури та про проблеми, що стосуються місцевих і регіональних спільнот, в яких діють Сторони.
3. Реалізація науково-дослідницьких проектів.
4. Реалізація програм активізації громадськості у формі післядипломної освіти, професійних майстерень чи курсів.

### § 3. Обов'язки сторін

Для реалізації мети та предмету Угоди Сторони зобов'язуються:

1. Здійснювати обмін інформацією про заходи і події, що мають значення для змісту цієї Угоди.
2. Організувати зустрічі представників Сторін,

analyse the joint activities that are planned and being carried out.

#### § 4. Final Provisions

1. Amendments and additions to this Agreement shall be implemented in writing and signed by duly authorized representatives of the Parties.
2. The Agreement is drawn in English and Ukrainian. In case of any dispute, the English language version shall prevail.
3. This Agreement comes into force upon its signing by the Parties and is valid for 3 years, and it will be prolonged for an indefinite term, if none of the Parties proposes to terminate it by prior notice to the other Party.

#### § 5. Register of Contracts

The University of Ostrava is an obliged entity pursuant to Act No. 340/2015 Coll., Act on the Register of Contracts (hereinafter the "Act on the Register of Contracts"). The Bohdan Khmelnytsky National University of Cherkasy acknowledges and expressly agrees that this Agreement in full is subject to publication in the Register of Contracts (information system of public administration, administered by the Ministry of the Interior). The University of Ostrava undertakes to publish this Agreement in compliance with the provisions of the respective Act on the Register of Contracts.

Address:

University of Ostrava  
Dvořákova 7, 701 03 Ostrava  
Czech Republic  
Phone: +420 553 46 1001  
E-mail: [info@osu.eu](mailto:info@osu.eu)

Rector:



Jan Lata

12 -12- 2022

20

Seal



OSTRAVSKÁ UNIVERZITA  
Rektorát  
Dvořákova 7 / 701 03 Ostrava  
[www.osu.cz](http://www.osu.cz)

у ході яких будуть аналізуватися заплановані і здійснювані спільні заходи.

#### § 4. Прикінцеві положення

1. Зміни та доповнення до цієї Угоди вносяться у письмовій формі та підписуються уповноваженими представниками Сторін.
2. Угоду укладено українською англійською мовами. У разі будь-яких суперечок, перевагу матиме версія англійською мовою.
3. Ця угода набирає чинності з моменту її підписання Сторонами та є чинною впродовж 3 років і буде автоматично продовжена на невизначений термін, якщо жодна зі Сторін не внесе пропозицію про її розірвання, про що заздалегідь повідомить іншу Сторону.

#### § 5. Реєстр контрактів

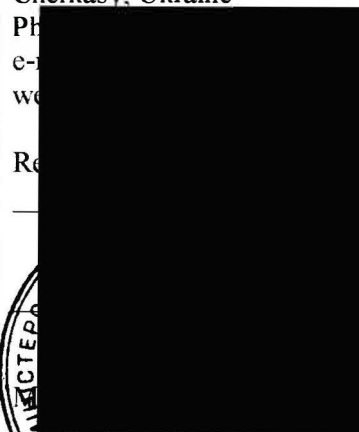
Остравський університет є зобов'язаною установою відповідно до Закону № 340/2015 Coll., Закону про реєстр контрактів (надалі «Закон про реєстр контрактів»). Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького визнає та прямо погоджується з тим, що ця Угода у повному обсязі підлягає опублікуванню в Реєстрі контрактів (інформаційна система державного управління, адміністрування якої здійснюється Міністерством внутрішніх справ). Остравський університет зобов'язується опублікувати цю Угоду відповідно до положень відповідного Закону про реєстр контрактів.

Адреси сторін:

BOHDAN KHMELNYTSKY NATIONAL  
UNIVERSITY of CHERKASY  
Address: blvd. Shevchenko, 81, 18031  
Cherkasy, Ukraine

Ph  
e-  
we

Re



Oleksandr Cherevko

20

